

El Menorquín

CONTRA LA CORRIENTE

POR JUAN BENEJAM VIVES

DEJEMOS, esta vez, nuestro querido suelo, muy maltrecho por funesta disposición gubernativa: la privación de exportar calzado al extranjero. ¡Ay del que ha comerciado con vidas ajenas para fecundar la suya! Se ha substituído el amor al Bien por el desmedido afán de dinero. La ruína moral está a la orden del día: se antepone el negocio a la virtud.

VAMOS A VER. ¿Qué se hace en las escuelas? ¿Es verdad que redimen? Allí se manda a los niños para que sean instruídos, no para ser educados. Es muy fácil instruir, pero es muy difícil educar. Se puede instruir a muchos niños a la vez, pero cada uno requiere educación aparte. Y educa más un acto que un sermón. Impresiona más un hecho que todas las palabras. En la escuela tenemos el libro; pero no bastan, no, aquellas hojas que dicen siempre lo mismo. La enseñanza del libro viene a ser enseñanza muerta, y se necesita enseñanza viva.

HAY PENURIA de observación. En los pueblos pequeños casi siempre los hechos son escasos y no sabemos lo que pasa en los grandes sino por medio del periódico del día. No hay duda que el periódico de noticias palpitantes desempeñaría un papel más importante que el libro en las escuelas. Pero habrá maestros y maestras de mentalidad precaria, o de perezoso esfuerzo, o de escasísimas iniciativas, y ¿cómo formar hombres con los que no han sabido formarse a sí mismos? Es verdad: necesitamos del libro. Vale más algo que nada.

MAS, ved que la emoción es sobre todo. Una de las leyes más importantes de la Psicología experimental es la que afirma que *la fuerza motora de una idea varía según el elemento efectivo a que va unida*. En la escuela se batalla casi siempre con ideas muertas o con pálidos reflejos de ideas vivas. El fastidio es inevitable. La sensibilidad tiene, en especial en el niño, una influencia muy poderosa. El hecho, el hecho real, no el imaginario, es el que se ha de buscar con preferencia. ¡Ah!.... no seamos evangelistas de la aridez ni del cierzo helado, que destruyen los tiernos brotes de las plantas, repletas de savia natural, para vestirlos con flores de trapo, que pueden ser pintorreadas, pero que carecen de aroma.

EL LIBRO sería una gran cosa si, colocado en las manos del que enseña, de cada palabra muerta resurgiera una idea viva. Pero, así como es más provechoso estudiar la Naturaleza en la Naturaleza misma, lo será, también, estudiar la Sociedad en el teatro de la vida. Esto es indudable. Mas como no podemos trasladar a nuestros discípulos a dicho teatro, por hallarse la enseñanza localizada en la escuela, *ya que tú no puedes ir a la montaña, haz que la montaña venga a ti*.

¡Qué hermosa y cuán transcendental enseñanza! ¡Qué horizontes y perspectivas tan admirables!.... Hemos de buscar ahora la espontaneidad, la frescura y la confianza en el niño, y hacer que brote la sinceridad con todas sus manifestaciones. Fijaos bien en ello. Sin la sinceridad todo está perdido; no hay sociedad posible ni educación viable. En todos los negocios de la vida, si dejamos imperar el disimulo y la mentira, es permitir que se apodere la falsedad de nuestros actos. Y si se apodera la falsedad de nuestros actos, lucharemos siempre contra enemigos invisibles.



BIBLIOTECA
PÚBLICA MAO

CON LA SINCERIDAD se ha de fomentar la piedad, la tendencia a destruir, o, cuando menos, a aliviar el sufrimiento humano. Con estas dos virtudes, la sinceridad y la piedad, tenemos bastante. La belleza de unos ojos claros y serenos, espejo de un alma tranquila; la sensación que produzca un generoso movimiento para remediar la desgracia ajena: ¡qué hermoso es ésto! Haced que el niño respete la planta, que no aplaste la hormiga, que no aprisione al pájaro, que no apelee la caballería y veréis cómo de tan exquisita sensibilidad — no sensibilidad mujeril — nacen otras virtudes superiores con relación a sus semejantes.

ESTAMOS HARTOS de preceptos y amonestaciones en la escuela y en el hogar. Más tarde, cuando el niño se hace adolescente, se va poco a poco desquitando, y cuando joven el medro personal lo prostituye. Necesitamos una *garantía de virtud y honradez* que acompañe en todos sus actos, visibles e invisibles, al ser humano, niño o niña, hombre o mujer. Necesitamos una fuerza que pueda contrarrestar nuestras pasiones; que impida que los administradores de ajenos intereses no defrauden en la impunidad; que obligue a los hombres de negocios a marchar en línea recta; al dueño de un poder cualquiera que no abuse; a la mujer apasionada que no sucumba; al que vive en medio de las tribulaciones de la miseria que no se prostituya. La idea de la deshonra, del qué dirán, las mallas del código penal, muchas veces no es suficiente; y es, además, un remedio infecundo. La impunidad puede pervertirlo todo.

QUE LA SOCIEDAD cierre los ojos y los oídos, y veréis cuántas apariencias se vienen al suelo, porque son apariencias sin realidad, letra sin espíritu, cáscara sin fruto; puro convencionalismo, guardador de formas más o menos correctas, que desaparecen *cuando nadie las ve*, y entonces... entonces cada una cae del lado a que se inclina. Ya sabemos que el vivir bien es muchas veces el resultado de obrar bien, y que ya en este mundo se puede constituir un premio y un castigo, que viene a ser un cielo o un infierno humano. Lo que se siembra, no siempre, pero casi siempre se recoge. El bien obrar trae su bienaventuranza, mientras que el vicio, el delito y la transgresión de las leyes, se pagan, con creces, en este mundo. Pero, la idea del *no ser* después de la muerte, nos aplasta. El pensamiento de no recibir cada uno lo que merece, nos hace renegar de haber nacido. El cielo y el infierno humano es inevitable.

EXISTEN, en el mundo, inmensas legiones de víctimas. Madres infelices que han perdido sus hijos: criaturas sumidas en la desgracia y en la miseria por crueles injusticias y abusos abominables; padecimientos atroces, deformidades horribles; pesadimas cruces que arrastran. ¿Qué le damos, qué le prometemos a esa multitud de desgraciados, cuya vida es un martirio? Si la vida se apaga como la llama de una vela, cuando sus elementos se han consumido, y el espíritu es propiedad absoluta de la materia y como ella con la muerte se deshace, aquí no cabe otra lucha que el bienestar, lo mismo que en todas las moradas del firmamento, que son infinitas. No, no; hay que espiritualizar la vida y formar creyentes, no a bobas, sino luchadores infatigables, que desde las bajas funciones de la animalidad, donde están nuestras raíces, asciendan al exquisito consorcio de las almas, donde están nuestras aspiraciones.

Dada la diferencia de aportes en la vida actual, se hace muy necesario un balance de cuentas que nos redima, abierto, después de la muerte, el horizonte de la inmortalidad y suprema justicia.

Después de la muerte universal, una vida reparadora y justa, sin la cual todo está perdido, porque las iniquidades del mundo nos prostituyen.

Ciudadela, 1920

FOLKLORE MENORQUI DE LA PAGESIA

ES GORT D'ALBRANCA

COSTA AVALL, per na Bassera, caminavan el rey moro de sas Covas Gardas i sa garrida fia: élla ben modada i adornada, com si anás a noces; i éll carregat am una caixa llarga, com si anás a un enterro. Era a prop de mitja nit, però feya una lluna qui semblava de dia. Ja dins sa estreta vall, tancada a ponent per els alts roquissás d'es costé d'en Mula i a llevant per es penyal tayat a plomb de na Valenta, seguiran es sargay o llit sech d'es torrent d'en Fideo, que, per devés es pas de sa Llenya, s'enguleix sa seva propia aigo, i van arribá a n'es Gort, uy bleveng de monstro subterrà, que té per seya un espes boscarró d'atvarsés, espinals i junqueras, i per parpella una gran roca en forma de mitja lluna.

El Rey posá damunt sa catifa de gram que rodetja es Gort sa caixa, i prenentla per cadira sa fia, contestá a lo que éll demanava:

- No, Pare; no 'l puch oblidar. Manco me puch casar ab un altre homo. Antes, la mort.

- Cert que, enimorada des més gran inimich meu, s'inimich des meu i des teu nom, i de sa meva e de sa teva sang, mereixes la mort. Però, som ton pare i no te puch matar..... Vot he fet de que si anit no renegas des teu enimorat, te consagraré a sa Deidad d'aquest Gort, a s'Esperit que reyna dins aquesta aigo sensa fons.

Era a punt de mitja nit.

- Ha arribat s'hora. Tria - digué el Rey i obrí sa caixa.

Sa fia si va ajeura de llarg a llarg, prenentla per llit nupcial i tomba es mateix temps. Sa cuberta ben clavada, el Rey va empenya sa caixa dins es Gort, ahont va quedá surant com un vaixell dins es port. Ell hi pensá una gran estrevada; però, a la fi, agafá una pedra, i, ab ella, pigá tres cops, sechs i acompassats, damunt sa caixa i digué:

- A fons!.....

I es Gort s'engulí sa caixa i sa jove.

I digué el Rey:

- No tornarás veure sa llum del cel fins que aquesta mateixa pedra no caigui dins es Gort.

I voltant son bras de bronzo la va tirá, brunyint, tant enfora com pogué.

I mentres el Rey, tot sol ab sa tristesa, pujava costa amunt per na Bassera, un jove sortí d'un espes matissá i ja a prop d'es Gort va dir, com qui parlás ab sa fia del Rey:

- Jo te desencantaré.

Prou havia xuroyat i ho sabia tot: havia sentit botir sa pedra par davés s'esquena des Claperá, més allá des canaló de na Ponsa. Però allá i n'hi ha tantas de pedras! ¿Quina es, quina no es? Agafá totas sas que pogué endursen, i ja en es Gort els hi tirá. Una per una, totas van anar a fons; emperò sa caixa no va sortir. Va fer un altre viatge, i susceí lo mateix. I un altre, i va passar igual.

Se va acabar sa nit. Es jove moro va torná a caseva.

Sa caixa i sa garrida fia del Rey van romandre an es Gort.

LA VOZ DE LA AMISTAD

JUAN AYMERICH, inspector general de escuelas, saluda afectuosamente a su distinguido amigo el cultísimo literato don Antonio Cursach y le agradece el envío de diversos ejemplares de EL MENORQUIN, como asimismo del tomo de dicha revista correspondiente al año 1919-20, que ha leído con verdadero placer, encontrando páginas de rico colorido y palpitante emoción. Reitérole las seguridades de mi amistad y alta consideración.

Así se expresa, con sobra de amabilidad, un amigo con quien ha doce años nos une el vínculo intelectual, recién fortificado personalmente, durante nuestra permanencia en Córdoba. Vate exquisito de valencia indiscutible y educacionista descollante, Aymerich es un Benejam argentino. Si fuera ciudadelano, se identificarían entrambas mentalidades. Escuchad, si no, el soneto siguiente y notareis, oh menorquines, que semeja inspirado en las inmediateces del cabo Bajolí, en cuyas rocas inmortales sucumbieron tantos navegantes, engañados por..... siniestra bonanza.

*Bajo el dombo del cielo, el mar limita
su extensión en brumosa lontananza,
y es tal su magnitud, que no se alcanza
a dominar su majestad infinita.*

*Ante el dulce sosiego en que dormita,
arrullado por sueños de esperanza,
se piensa que es eterna su bonanza,
que nunca el viento su cristal agita.*

*Mas ¡ay! que, a veces, desatada y loca,
alza sus olas tempestad bravía
para estrellarlas en inmóvil roca.*

*¡Símbolo fiel de la existencia humana,
que no presiente en su risueño día
las pavorosas sombras del mañana!.....*

Al agradecer al señor J. Aymerich sus frases de estímulo, nos complace reiterarle la expresión de sincera y durable amistad.

Sa nit sigüent es jove le va passar tirant pedras dins es Gort, i aquest encara no va amollá sa penyora. Ell haguera donat tota s'hiçenda i fins sa seva vida per aquella pedreta, que, tirada per davés s'esquena des Claperá, perduda entre sas altras, la crema cada any es Sol de s'Istiu, cubreixan sas herbas de s'Ivern i sas flors de Primavera, i, a vegadas, la colga o arrabassa sa reya des llaurador.

D'any en any, de nit en nit, va passá es jove sa seva vida traginant i tirant pedras an es Gort.

Sa jove garrida romangué an es fons des Gort de nit a nit i un any darrera s'altre.

An una vesprada calma, si vos atansau an es Gort d'Albranca, sentireu una renou com de sanglots acompassats i planyivols. No demaneu que es. ¡No crideu! Es que avuy encara segueix tiranthi pedras, ab esperança de trobá se que es clau de s'encantament, es jove enimorat de sa garrida fia del Rey de sas Covas-Gardas.

FRANCESC CAMPS MEFCADAL

ORFEON CIUDADELA

ETS CIUTADALLENCES, de Córdoba, no se duermen sobre los laureles: los acrecientan, para su satisfacción y nuestro orgullo. En nuestro orfeón, porque el Orfeón Ciudadela nos es propio desde que cariñosamente en el se nos acogiera y honrara inmerecidamente, las nenas E. Sastre y F. Pons Aguiló proporcionaron recreo y encanto a numeroso auditorio, cantando y bailando graciosamente; las señoritas Bonet y Salort, acompañadas por los jóvenes F. Bonavia, Pedro Mascaró y Francisca Casasnovas, demostraron no ser novicias en el templo de Talía; Juan Camps, al cantar parte del papel de *Mateo*, de *La Tempestad*, reveló que si bien por su apellido semeja hombre de tierra adentro, no le son desconocidas las peculiaridades filarmónicas, y el conjunto compuesto por los ya mentados Casasnovas, Mascaró y Camps, unidos a T. Fenoll, D. Gutiérrez y A. Sastre, representando la tan picaresca obra *Sebas al cap*, afirmaron que sempre es bò que hey hagi un poc de gresca i qui cridi ¡Viva en Prim!

Cordiales felicitaciones a Juan Salort y Bartolomé Orpi, presidente y director, respectivamente, por su acertada actuación en el Orfeón Ciudadela, a cuyo coro, cada vez mejor organizado, extendemos nuestros plácemes.

EL PARAISO ARTIFICIAL

Eva

Querida coqueta mía:

MA PASADO la farsa del Carnaval y ahí van mis trazos de pluma como manojo de ilusiones muertas. Flores mustias de mi jardín solitario. Aspira sus aromas, que se esfuman, y guarda la diminuta hojarasca con ternura..... Guárdala. Guárdala: son tristes despojos de ilusiones que fueron; y luego, meditativa, allá, en la soledad de tu alcoba, penetra en el sagrario íntimo de tus amores; y, acechando, serenamente, los *tic-tac* del corazón, rompe en risas o estalla en lloros. Ríe tu sonrisa de cascabel armónica y suave o llora quedamente tus tronchados ensueños, es igual.

Hay llantos alegres y risas que lloran.

Recuerda. Verás horas de vesania, de atrevimientos grotescamente pintorescos. Bajo los distintos antifaces, descubrirás las lujurias inconfesadas de una sociedad arrogantemente mística, tristemente de fiesta.....

Observa. Doquiera simulaciones y pleitesía al sensualismo cubierto con una careta..... protectora. Todos llevamos careta, Eva, es verdad; pero, en la farándula decadente del dios Momo, los farsantes ostentan dos: la de siempre y la que simula deseos y pasiones inconfesables.

Mira. Ya pasan marquesas y mosqueteros, tonadilleras, chulos y toreros, Colombinas, Pierrots y Arlequines.

Verás, después, los corsos, y, en el baile, sonriendo y al arrullo de una danza, mi figura esquelética en atenta observación, fijos los ojos en ti, esperándote.

Viniste alborozada y triunfal. En tus trémulos senos turgentes ardían las ansias de emociones saturnales. Yo te hablé, rogándote abandonarás aquellos lugares tentadores y me contestaste con sonrisa burlona; y, del brazo calenteriento de advenedizo adorador, te alejaste de mi lado en busca de nuevas ensoñaciones, entre las plantas humanas de aquel paraíso artificial. Eres como siempre..... Eva.

¿Volveremos algún día a la vida paradisiaca, buenos e inocentes?

ADAN

Sociedad LA INDUSTRIAL

¡Ja heyá cinquanta anys!

CON JÚBILO, asaz justificadísimo, los componentes de la asociación de socorros mutuos La Industrial han celebrado el quincuagésimo aniversario de su fundación, con festivales adecuados y con el beneplácito de la generalidad del vecindario de Ciudadela, como asimismo, de quienes, desde tierras lejanas, que son la patria de adopción, nos congratulamos de cuanto concierne al Peñasco querido.

Quizás una de las más antiguas de las Baleares e indudablemente la primera de su índole en Menorca. La Industrial surgió entre las convulsiones politicorreligiosas que a raíz de la Revolución de Septiembre turbaron la monotonía secular, más aparente que real, característica de la existencia ciudadelana. Hija de la evolución entonces producida en el entendimiento, que, anhelante de desenvolverse por sí mismo, sin sujeción a vetustos formulismos, comenzaba a emanciparse, La Industrial no es ya el honorable gremio que cuenta con su patrono, su linterna con las herramientas distintivas del oficio y su director espiritual, símbolos y personificación de obediencia, sino libre colectividad proletaria administrada por afiliados propios, con prescindencia de toda inmiscuición extraña, propensa, generalmente, premeditadamente, a encaminar las asociaciones en forma que respondan a propósitos políticos o religiosos, ocultados con disimulo tras el manto de una protección que nada tiene de espontánea, ya que se concede mediante reservas mentales, que importan ciertas restricciones en la acción y en los derechos del socio, al par que los compromisos consiguientes aportan un acrecentamiento en los deberes.

Liberal, francmasón, oficial de los milicianos formados a la sazón, el señor Francisco Netto, su fundador, oriundo de Villacarlos y arraigado en Ciudadela después de larga permanencia en Argelia, imprimió a la nueva asociación la severidad de su carácter, rígido a las veces, sin imponerle, empero, tendencias partidistas. La índole de la sociedad así lo exigía. Por otra parte, la prescindencia acalla los sentimientos supersticiosos. Y, sin comprometer los fondos sociales, destinados al enfermo; sin entorpecer en lo más mínimo la acción colectiva, entre los componentes de La Industrial figuran los voluntarios que descargan sus fusiles contra la bandera de la sociedad más carlista que católica, ubicada por singular coincidencia en el palacete donde viviría más tarde el alcalde popular, y popularizado, don Manuel Salord, el mismo que se negara a responder del orden público si transitaba por las calles la procesión del viernes santo, pese a regir la diócesis obispo tan bondadoso como Mateo Jaume. Entre ellos figuraban los que entusiasmados por la fogosidad de Antonio Triay y la del capitán de artillería don Salvador Gutiérrez, rompieron las urnas en tres colegios electorales y maltrataron de palabra y obra a *molts de catolics de quartera*, encabezados por el sargento de carabineros Juan Colom, encargado luego, ¡qué sarcasmo! de restablecer el orden, como estaban los cornetines que acompañaban a Blas el Tamborero en las retretas substitutivas del toque de la *Queda* y los gastadores que mandaba el cabo Camps, el caminero. Y ya en tren recordativo, agreguemos, sin ánimo de herir susceptibilidad ninguna, que entre los componentes de la Industrial estaban los *calamares* que impedirían la entrada en Ciudadela a los partidarios del señor Ládico, no dándoles el carácter republicano, sino el de *mahoneses*, en el sentido malicioso de enemigos de los ciudadelanos. choque evocador de antiguas

L'ANTIC DE ALAHO

L'ANTIC barenava de pa i formatje, i, per no perdre temps, anava caminant de cap a sa taverna, per beure dos doblés de ví. Un moment que cavilava, es posá sas mans darrera s'esquena, i un ca. de rempillada, li prengué es pa. L'Antic s'hi girá, li tirá es dos doblés, i li digué an es ca:

- *Jas... ves a beure.*

FRANCESC DE ALBRANCA

divergencias, evitado debido a una desgracia: la caída y muerte de un cochero en los alrededores de Mercadal.

Jo heu he vist.

Tal la génesis de tan benemérita sociedad de socorros mutuos.

El estado floreciente de La Industrial, después de numerosas peripecias relacionadas con diversas crisis por que ha atravesado la fabricación del calzado, revela solidez en su organización, honestidad en todos sus administradores, circunstancias que acrecientan el júbilo con que Ciudadela, mejor que la misma entidad, ha celebrado el 17 de enero último, el cincuentenario, comenzando por rendir la debida justicia póstuma a su fundador, dando el nombre de Francisco Netto a la calle anteriormente llamada del Hospital y colocando una lápida sobre su sepulcro, en cuyos actos pronunciaron adecuados discursos los señores Francisco Moll Vivó y Rafael Torrent.

Dada la popularidad de La Industrial, el Teatro anexo al Círculo Artístico fué totalmente ocupado por familias de la localidad y algunos forasteros, que, desde palcos y plateas, daban animación a un cuadro que más agradable fuera a no gobernar en España quienes asestaron golpe mortal contra el oficio que diera vida a La Industrial. Nos referimos a la velada literariomusical celebrada el mismo día, a la que, como a los demás actos, asistió doña Juana Netto, que desde Alayor se trasladara a su ciudad nativa, gentilmente invitada, para presenciar un homenaje en el cual tantísimo participaba la memoria de su padre, a cuyo retrato, colocado en el proscenio, dábanle guardia de honor la junta directiva, la comisión organizadora, doce fundadores, los oradores e invitados.

Además de ejecutarse fielmente la parte filarmónica del programa, sobresalieron los discursos del doctor José Comellas y señores José Cavaller y Juan Benejam, quienes abundaron en honrosos conceptos para la asociación en masa y especialmente para los mencionados supervientes, a quienes, entre manifestaciones de congratulación, se les impuso la medalla conmemorativa, recibiendo la felicitación de todos los concurrentes.

Grato es para EL MENORQUIN consignar los detalles primordiales de acto tan justiciero. Elevamos un pensamiento a la memoria de Francisco Netto y de cuantos secundaron sus laudables propósitos. Enviamos cordial felicitación a los sobrevivientes, deseándoles prosigan disfrutando de duradera existencia. Nos congratula que tanto la junta directiva como la comisión organizadora, compuesta por Félix Novo y Juan Marqués, no se hayan apartado durante la conmemoración del espíritu modernista en que se basara La Industrial. Y, hallándose aquí Jaime Femenias y Anglada, quien, hace unos siete lustros, con su palabra vibrante levantó el ánimo de los socios abatidos por intensa crisis y con su acción presidencial creció el tesoro, nos place rememorar el caso y presentar a Jaime Femenias la expresión sincera de nuestro aplauso, cual repercusión sonora, nunca extinguida, de los que entonces se le tributaron por su discurso.

EL MENORQUIN

PRIMICIAS DEL ARBOL GENEALOGICO CIUDADELANO

LEONOR Z. SEGUI PARTELI

COMPLACIDOS, sumamente complacidos, insertamos el retrato de una argentinita oriunda por línea paterna de nuestro Peñasco y por la materna de la hermosa Italia, patria predilecta de las Bellas Artes: Leonor Zoé Seguí Parteli, simpática niña que a los catorce años es profesora, excelente, de solfeo y teoría y violín. Es una confirmación plena



de anteriores afirmaciones nuestras. No tendrá la República Argentina de que arrepentirse por haber abierto, amorosamente, sus brazos a la colonia menorquina, que dedica sus recuerdos a la isla nativa a la par que ofrenda a la patria de adopción el fruto de sus amores.

Leonor Seguí personifica la primicia femenina del árbol genealógico ciudadelano, circundado de esperanzas, felizmente trocada en realidad.

Otros frutos sazonzarán en breve.

De lo singular pasaremos a la pluralidad.

Y diferentes componentes de la generación cordobesa presente y de la diseminada en diversos territorios argentinos se preciarán de ser oriundos de la ciudad de Ciudadela, sita en una de las Perlas del Mediterráneo.

No se inspiran estas líneas ni en la poesía de la vida ni menos en el amor al Peñasco añorado, por inextinguible que sea el que le profesamos. Débense a nuestro espíritu de observación. Durante nuestra permanencia en Córdoba, que ha tenido ciertos puntos de

estudio, hemos notado que nuestros conterráneos anhelan reverdecir los laureles conquistados individual y colectivamente al contribuir a desterrar de Menorca la porción mayor posible de analfabetismo para proporcionar amplio campo a la cultura. Y ese reverdecimiento realizase mediante la elevación mental y artística de sus brotes, entre quienes se destaca Leonor Seguí, hija de doña Erlinda Parteli y del difunto don Rafael Seguí, substituido en el hogar por su hermano don Francisco; niña que, dando impulso a sus inclinaciones filarmónicas, bajo la dirección acertadísima del profesor F. Ferreras, ha coronado sus estudios rindiendo exámenes libres en el Conservatorio Provincial de Música, obteniendo notas sobresalientes. Al redactar la presente deseamos principalmente que en torno de la novel artista surjan los lauros peculiares a su carrera, tan amada por los dioses.

En Córdoba - En casa del Corresponsal

Las familias de Mesquida y Faner con los jóvenes Pedro Amengual y Juan Femenías reunidos en obsequio de los esposos Cursach-Pons



Fotografía del obsequiante Francisco Mesquida

BIBLIOGRAFIA FRANCOBALEAR

COMO BALEÁRICOS, y como amigos intelectuales de Jules Leclercq, el explorador literario y científico reconocido por doquiera, ya que sin hipérbole ha recorrido el planeta entero, nos ha complacido sumamente la noticia de que su magnífica obra *Voyage a l'île Majorque* — uno de cuyos ejemplares ocupa lugar de preferencia en nuestra biblioteca, junto a volúmenes por él amablemente dedicados — ha sido reeditada, lo que implica un triunfo para las Baleares y para el autor.

Para el Archipiélago, una obra descriptiva e histórica, escrita en francés e impresa en la capital del orbe civilizado, revela un honor, por más que no se trate de un caso único: nuestras Roquetas son más conocidas en el extranjero que en casa. Para el autor, la reedición significa la prueba más eficaz de su valimiento y de su espíritu de observación al enterarse del pasado balear, del adelanto moderno y de las bellezas naturales de Mallorca, el Paraíso de los Artistas.

Cual prolongación de ese interesante viaje a la hermana mayor, Leclercq, dedica algunas páginas a la curiosa estratagema con que Aragón hizo feudataria a Menorca, prendiendo fogatas en diversos sitios cercanos a Capdepera, que, vistas desde Ciudadela, alarmaron a los islamitas, inducidos por los emisarios de Jaime I a creer que allí acampaba poderoso ejército, pronto a invadir y conquistar al pequeño estado independiente.

Al felicitar a J. Leclercq por su nuevo triunfo, le reiteramos la expresión de nuestra sincera amistad y verdadera admiración.

DE UN AMIGO DE MENORCA

Señor Antonio Cursach. - Buenos Aires. — Enghien-les-Bains, febrero de 1921. — Muy señor mío y de mi mayor aprecio: Recibí los números 13 y 16 de su interesante publicación EL MENORQUIN, de sumo interés para mis labores. Siempre recibiré gustoso cualquiera comunicación que tenga a bien hacerme o cualquier publicación que se sirva mandarme. Suyo de usted su más atento y s. s. q. b. s. m. CONTAMINE DE LATOUR.

Honrosas referencias del periodismo isleño nos inclinaron a incluir al señor Latour, miembro de diferentes corporaciones científicas, entre la pléyade de escritores franceses que aman tanto a Menorca que la consideran parte integrante del territorio de la Ciencia Francesa, cual, en puridad, lo es. En tal concepto, le hemos enviado, y seguiremos remitiéndole, ejemplares de EL MENORQUIN, sin admitir, empero, que su texto sea de sumo interés para personalidades de la talla mental de Contamine de Latour, a quien agradecemos sus atenciones y su amistad hacia el Peñasco querido.

DICCIONARIO MENORQUIN

LA CIRCUNSTANCIA de que en la impresión de los pliegos las últimas páginas van con las primeras, nos permite consignar que en la línea inicial de la efeméride del 26 de febrero de 1791 decimos *diecinueve* años, en vez de *nueve*, errata que rectificamos para evitar posibles confusiones. Creemos conveniente, asimismo, manifestar que al compilar aquets bondrellets de pa espiritual, creíamos suficiente el espacio reservado y resulta ahora que no hey caben. Como dicese que nunca segundas partes fueron buenas, bien podría ser tanto material base de un Diccionario Histórico, Geográfico y Biográfico de Menorca. Tot se pot fer am temps i bona llevó.



Efemérides de la isla de Menorca

POR

ANTONIO CURSACH TRUYOL

FEBRERO

1287 - Permanece durante el mes en Ciudadela, *pueblo y fuerza principal de la isla*, como la denomina Zurita, el tan infausto invasor de Menorca Alfonso III, dispuesto a saciar su sed de riquezas, mediante el despojo de los probos sarracenos, que, al perder la patria querida, sumidos en la esclavitud y apartados de los seres amados, contemplan sus campos devastados, sus hogares mancillados por desenfundadas huestes, sin que el jefe más cristiano se apiade del anciano, de la mujer ni del niño, por escuchar, en vez del lamento del infortunio, la voz de las pasiones bastardas, que le arrastran a apoderarse de heredades ajenas para trocarlas en bienes alodiales propios, o sea libres de toda gabela, bajo el férreo imperio de la fuerza, disfrazado de derecho de conquista y por órdenes monásticas compartido.
¡Oh los héroes de la patria y el sacerdocio de la religión!

1644 - La guerra encarnizada entre España y Francia, uno de cuyos escenarios era Cataluña, con la cual Menorca ha estado siempre vinculada, interrumpe el tráfico marítimo, motivando tal miseria que se cometían *molts graves delictes*, así en robos como en hechos de sangre, merodeando por la isla una treintena de *bandejats* y hallándose las cárceles llenas de delincuentes.

1722 - Ciudadela, la antigua Jamma, capital de Menorca desde cinco centurias antes de la era vulgar y principal núcleo de población a contar de los tiempos prehistóricos, pierde parte de sus prerrogativas, trasladándose la capitalidad a Mahón, a principios de la dominación inglesa, ocasionándole temporaria decadencia, resurgiendo mediante la fertilidad de su campiña, que abarca casi el tercio de la superficie total de la isla o sean 202 kilómetros cuadrados, y al movimiento de cabotaje propio de su puerto, pequeño pero ventajosamente situado; perennes manantiales entrambos que si bien no producen las abundantes ventajas reportadas durante las dominaciones fenicia, romana y árabe, ya jamás relativamente superadas, han permitido que, salvándose dificultades y apoyándose en la actividad coetánea, los ciudadelanos transformaran la antigua plaza de armas en progresista ciudad, por su cultura y su aspecto pintoresco.

6 de 1771 - Después de diversas tentativas para hacer derribar el arrabal de San Felipe, contiguo al castillo de su nombre, se señala a su vecindario un plazo perentorio de pocos días para que se traslade a terrenos permutados al margen de Calafons, donde edificóse la pintoresca Georgestown, que tanto contribuye al embellecimiento de la orilla meridional del puerto de Mahón.

1823 - La casa Escudero, de Mahón, contrata la construcción de los bergantines de guerra Manzanares y Guadalete, en el primero de los cuales sirvieron algunos costaneros menorquines que, por no expatriarse, cual hizo la mayoría, acataron el establecimiento de la matrícula de mar.

1864 - Publícase el reglamento provisional de la Beneficencia Domiciliaria de Mahón, iniciada el año anterior por el subgobernador de Menorca don Fermín Abella, de loable actuación, eficazmente secundado por las clases pudientes.

1 de 1311 - Apenas transferido a la iglesia el derecho de asilo, instituido por la diosa Maruca en los bosques sacros romanos, prodúcese el caso conocido por *es Fet des Pavorde*, que revela el afán desmedido de supremacía demostrado por la autoridad eclesiástica al amparar en la iglesia mayor de Santa María, de Ciudadela, a un hombre escapado de su amo; originando serio conflicto con el lugarteniente Gil Garcés, quien opinaba que el suceso pertenecía al fuero civil, expidiéndose en este sentido el lugarteniente de Mallorca Berenguer de San Johan.

1 de 1897 - Siendo alcalde de Ciudadela don Francisco Javier Despujols, noble catalán de espíritu emprendedor, colócase la primera piedra del frontispicio de las casas consistoriales en el antiguo alcázar real, obra de escogido gusto arquitectónico, lamentablemente interrumpida.

2-9 de 418 - Según la famosa Carta, real o apócrifa, del obispo Severo, nombre que semeja símbolo de la intolerancia católica, prodúcense varios milagros en las riberas del puerto de Mahón, en ocasión de la derribada de un buque conduciendo reliquias de San Esteban, convirtiéndose unos 540 judíos, cuya sinagoga quemaron los cristianos de Jamma, llegados allí a las órdenes del mitrado caudillo, representante genuino del neovandalismo.

3 de 1608 - Autorízase al gobernador de Menorca para reparar el alcázar real de Ciudadela, su residencia, sin previa consulta.

3 de 1871 - Nace en Zaragoza don Ricardo Burguete, militar distinguido, quien residió largo tiempo en las Baleares, especialmente en Palma y Mercadal, siendo autor de la *Leyenda del Mediterráneo*, en que, entre diversos episodios, relata el saqueo de Mahón por Barbarroja y la Hecatombe de Ciudadela en 1558.

4 de 1782 - Las fuerzas hispanofrancesas, comandadas por el duque de Crillon, toman la fortaleza de San Felipe; episodio ensalzado hiperbólicamente por doquiera, sin estudiar las asaz lamentables consecuencias que tuvo para el engrandecimiento de Mahón, cuyo vecindario consideró la noticia como temido pregón que presagiara el comienzo de incontenible decadencia. Derruido el castillo por el gobierno español, sábese bien presto que se pensó en cegar el puerto para resguardarlo de las flotas que pretendieran posesionarse de la isla; enunciación que por sí sola revela impotencia e irreflexión, que inducían a cometer un delito de lesa Naturaleza, de lesa humanidad, al pretender anular una maravilla creada para el navegante entre las dos zonas geológicas de Menorca al finalizar el período terciario.

4 de 1859 - Nace en Madrid, de padres insulares, don Antonio Vives y Escudero, distinguido arqueólogo y arabista, autor de diferentes obras científicas, debiéndole Menorca importantes investigaciones y la conservación de los museos de Juan Ramis y Francisco Cardona Orfila, por él adquiridos para impedir que sus objetos se diseminaran por el extranjero.

6 de 1746. *Any de sas Pedradas* - Desembarcan en el puerto de Mahón varios destacamentos de marinería (*matelots*), que, mandados por oficiales, recorren las poblaciones, pretendiendo hacer una leva, siendo recibidos a pedradas por los vecindarios de Georgetown y de San Clemente, al par que en Ciudadela recurrían al extremo de penetrar en el convento de Santa Clara y al de desarmar a los caballeros, desconociendo sus fueros.

5 de 1861 - Instalada la telegrafía en las Baleares, las estaciones de Ibiza, Palma, Pollensa, Ciudadela y Mahón se abren al servicio nacional en esta fecha y el 10 para el internacional.

6 de 1288 - En el archivo de la corona de Aragón, registro 64, folio 152, existe un documento según el cual el rey Alfonso III perdonó a Bernardo Siquier su delito de lesa humanidad, cometido echando al mar a unos sarracenos que iban en su barca; caso, indudablemente no único, confirmativo de los anales y la tradición que aseveran que los cristianos arrojaban en el golfo a los menorquines árabes redimidos. ¡Cuánto encarnizamiento!

9 de 1360 - Habiéndose opuesto el brazo eclesiástico de la isla, ayer como hoy amante de prerrogativas y franquicias, a contribuir al pago de las fortificaciones de Ciudadela y Mahón, el gobierno declara que *los clérigos deben contribuir por los bienes que poseyesen, exceptuando los destinados a beneficios.*

10 de 1763 - Tratado de Fontainebleau, recuperando Inglaterra la posesión de Menorca, después de corto dominio francés.

10 de 1910 - Húndese en las proximidades de Punta Nati el vapor francés General Chanzy, en viaje de Marsella a Argel, pereciendo ciento cincuenta y seis personas y salvándose sólo una: Marcelo Bodez; terrible accidente durante el cual todos los menorquines revelaron la elevación de sentimientos, cumpliendo los preceptos de la hospitalidad y honrando al naufrago, cuya memoria perpetúan una cruz de hierro en la costa y un monumento artístico en el cementerio de Ciudadela, colocado sobre la tumba que guarda los despojos de varias víctimas destrozadas por el batir de las olas contra los cantiles.

11 de 1768 - Firmase en Mahón el convenio concertado entre Andrés Turnbull, como representante de un tal Chephres, y al rededor de ciento cincuenta menorquines, para la emigración a la Florida, donde, pese a múltiples penurias, durante las cuales mataron al emisario, arraigaron en San Agustín, destacándose el ciudadelano Antonio Ferragut, como teniente coronel de las tropas norteamericanas, y como obispo auxiliar de la Florida Pedro Camps, nativo de Mercadal.

11 de 1817 - Nace en Mahón don Jaime Ferrer Parpal, autor de numerosas obras relacionadas con la isla y especialmente el Diccionario Menorquín-Castellano.

12 de 1778 - Fallece en Ciudadela el doctor Gabriel Roig, mahonés de nacimiento; quien, siendo paborde y vicario general, opúsose con intransigencia a que los ingleses ocuparan la iglesia del Rosario de Ciudadela y a que en Mahón los hebreos edificaran una sinagoga, olvidando, el *Amaos los unos a los otros*, y que él mismo era descendiente de judíos conversos de Palma.

13-14 - En la noche del 13 al 14 de febrero y a los rayos de la Luna, celebrábanse en la Roma pagana las fiestas dedicadas a Acca Laurentia (Lucania), nodriza simbólica de Rómulo y Remo, de cuyo sobrenombre de *Lupa* proviene el vocablo *lupanar*.

Como Menorca perteneció al imperio romano desde 122 a. J. al 427 de nuestra era, durante cuyo dominio Jamma y Magon fueron municipios, con ediles y duunvirus, flámines y augures, y no escasean relativamente las alquerías que conservan en su sílaba radical la voz *Lluch*, recordativo de los bosques sacros, cabe suponer en ella la celebración de tales festividades.

15 de 1756 - Nace en Ciudadela don Pedro Creus y Ximenes, notable jurisconsulto, políglota de nota y amante de las letras; quien, después de ocupar importantes cargos en la isla durante la dominación española, pasó a la península, llegando a alcanzar el cargo de intendente del ejército y diferentes distinciones, falleciendo en Sevilla el 6 de septiembre de 1815.

17 de 1772 - El vicario general doctor Gabriel Roig expide, en Ciudadela una exhortación pastoral, recomendando a todos los eclesiásticos de su jurisdicción *modestia y decencia en el vestir, buena conducta y rectitud en sus operaciones*; exhortación que, ampliada el 2 de abril de 1774, nos revela una degeneración moral y cultural harte persistente por parte de los directores de la conciencia, componentes de la profesión *más honrosa!*

20 de 1595 - Varios miembros de la corporación municipal de Ciudadela son insultados por el gobernador Pedro de Heredia, iniciándose duradera serie de desavenencias y disgustos.

21 de 1886 - Fallece en Madrid don José M. Martorell Fivaller, primer duque de Almenara-Alta ciudadelano, nacido en 1843 y diputado por Menorca en las cortes constituyente de 1876; demostrando en ocasiones predilección por la poesía.

21 de 1890 - Fallece en Ciudadela el octavo obispo de Menorca, don Manuel Mercader Arroyo, procedente de la guerra carlista, quien había llegado a la sede diocesana el 30 enero de 1876. Caracterizaron su apostolado las frecuentísimas discordias con la clerecía y el sonado pleito con el ayuntamiento de Mahón respecto al cementerio civil, a cuya ciudad aseguró no volvería hasta que se derribaran las tapias del enterratorio laico contiguas al católico; yendo allí, en cierta ocasión, para confirmar, dando rodeos por Villacarlos, saltando dentro de la iglesia del Carmen desde el estribo del coche, acto visto por el autor; que por otra parte, oyó decir al irascible prelado que *no dua se anell perquè els ciutadallencs li havian embrutat*, aludiendo a un acto de menosprecio realizado contra el frontispicio del palacio episcopal, en señal de protesta contra su parcialidad y favoritismo en la provisión de canonicatos, siendo *El Bien Público*, de Mahón, el que fustigó más acerbamente al señor Mercader, quien fulminó no escasas excomuniones.

21 de 1901 - Fallece en Berlín el insigne epigrafista Emilio Hübner, quien visitara dos veces a Menorca, realizando activas investigaciones arqueológicas, especialmente en Calascovas, que dió a conocer profusamente en el mundo científico.

23 de 1288 - Alfonso III expide desde Valencia un privilegio erigiendo en Menorca tres capellanías de patronazgo real: una en la iglesia de Santa María, de Ciudadela, mezquita transformada, en la que el 2 de febrero de 1287 se celebró la primera misa; otra en la capilla de Santa Agueda, monte predilecto de los gentiles, que lo denominaron *Montjuiv*, y la otra en Mahón, probablemente anexa a la capilla de San Blas, templo también mahometano, contiguo al *Pont del Castell*.

24 de 1837 - El ayuntamiento de Mahón dirige un memorial a la monarquía exponiendo el malestar general en Menorca y la despoblación de la misma por emigrar numerosos trabajadores a Argelia con sus familias, mientras los buques cuadros y latinos de matrícula peregrinan por países lejanos, su marinería se embarca en las escuadras de Inglaterra y Norteamérica, de Francia y Holanda, por los puertos de cuyas naciones diseminase toda su maestranza, convirtiendo en desierto los campos, los puertos y el arsenal. Y, no obstante encarecerse adoptara medidas reparadoras, el paternal gobierno cuyo pabellón izaban ni siquiera atendió por fórmula tan sensible situación.

26 de 1791 - A los diecinueve años de reincorporarse Menorca a España, y tras múltiples vacilaciones de los magistrados de la nación, el gobernador Antonio Anuncivay se expide respecto a la capitalidad de la isla, con empeño disputada por las dos poblaciones principales, desde el instante mismo de la reincorporación, por medio de gestiones verbales y epistolares, que el municipio de la primitiva capital, por su parte, apoyó en julio de 1782 con extensa exposición, titulándose *Universidad general de Menorca y particular de Ciudadela*, ínterin los mahoneses sostenían en Madrid emisarios para contrarrestar tales esfuerzos; que, pesando en el ánimo de Carlos III, hicieron que ya en mayo del expresado año se participara a las autoridades insulares que *su majestad estaba en duda de si ha de subsistir la capital en Mahon ó Ciudadela*. A pesar del dictamen favorable a la primera de dichas ciudades, tanto por su mayor vecindario, cuanto por las erogaciones y los inconvenientes propios del traslado, no se produjo categórico pronunciamiento real, motivando que mientras Mahón hasta realizaba actos exclusivos de capital de provincia, en Ciudadela se persistiera en considerar a su corporación municipal como general de la isla hasta que se constituyeron los ayuntamientos con la actual subdivisión.

26 de 1876 - Ampliando su resolución de 9 de marzo de 1875, el municipio de Mahón acuerda construir el cementerio civil contiguo al católico, suscitándose un litigio con el obispado, fallado en 1881 a favor de la corporación municipal.

27 de 1288 - Alfonso III firma en Ciudadela el nombramiento de bayle general de Menorca a favor de Bernardo Sangenis, documento fundamental de la universidad general.

27 de 1911 - Con el título de *The Artist's Paradis*, el conocido crítico Juan Malcom publica en la revista londinense *Pall Mall Gazette* un interesante artículo concerniente al difundido libro *The Fortunates Islas*, de Mary Stuard.

